



Gebrauchsinformation: Information für Zuhörer

Esma3ni® „Die kleine Hexe“

Wirkstoff: Fabulam Narrare

Lesen Sie die gesamte Packungsbeilage sorgfältig durch, bevor Sie mit der Einnahme dieses Hörspiels beginnen, denn sie enthält wichtige Informationen.

Nutzen Sie dieses Hörspiel immer genau so wie Sie es möchten! Der Beipackzettel bietet Ihnen zusätzliche nützliche Informationen zum Produkt.

- Heben Sie die Packungsbeilage auf. Vielleicht möchten Sie diese später nochmals lesen.

- Fragen Sie einen Hörspielexperten, etwa einen Mitarbeiter des Goethe-Instituts Alexandria oder Hörspiel affine Mitbürger, wenn Sie weitere Informationen oder einen Rat benötigen.

- Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Hörspielexperten oder Fachmann für auditive Beschäftigungen. Dies gilt auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind. Siehe Abschnitt 4.

- Wenn Sie sich nach 4 bis 5 Tagen nicht besser oder gar schlechter fühlen, hören Sie das Hörspiel in Gesellschaft von Freunden weiter.

Was in dieser Packungsbeilage steht

1. Was ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ und wofür wird es angewendet?
2. Was sollten Sie vor der Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ beachten?
3. Wie ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ einzunehmen?
4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?
5. Wie ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ aufzubewahren?
6. Inhalt der Packung und weitere Informationen
7. Quelle und Bearbeitungsstand
8. Danksagung

1. Was ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ und wofür wird es angewendet?

Esma3ni® „Die kleine Hexe“ ist eine Hörspieladaptation des gleichnamigen deutschen Kinderbuchklassikers „Die kleine Hexe“ von Otfried Preußler auf Arabisch. Das Hörspiel entstand im Rahmen des Projektes Esma3ni des Goethe-Institut Alexandria in Zusammenarbeit mit Julia Tieke (Hörspielmacherin, Berlin) und Fig Leaf Studios Alexandria.

Beschreibung des Inhalts:

Mit 127 Jahren ist die kleine Hexe noch viel zu jung, um mit den anderen Hexen in der Walpurgisnacht auf dem Blocksberg zu tanzen. Trotz Verbot schleicht sie sich heimlich auf das wichtigste aller Hexenfeste – und fliegt auf! Zur Strafe muss sie innerhalb eines Jahres alle Zaubersprüche aus dem großen magischen Buch auswendig lernen und allen zeigen, dass sie eine gute Hexe ist.



Seit über 60 Jahren begeistert Otfried Preußlers „Die kleine Hexe“ Generationen von Kindern. 2009 wurde das Buch von Shaza Sharaf El Din ins Arabische übersetzt. Das Buch „Die kleine Hexe“ erscheint im Thienemann-Esslinger Verlag, Stuttgart. Die arabische Übersetzung ist vom Asala Verlag, Beirut herausgegeben.

2. Was sollten Sie vor der Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ beachten?

2.1. Esma3ni® „Die kleine Hexe“ muss unbedingt angewendet werden,

- wenn Sie großes Interesse am Hören und Erzählen von Geschichten jedweder Art empfinden

- wenn Sie nicht allergisch gegen eines oder mehrere der folgenden Sachen sind: Geschichten, Hörspiele, Kinderbücher, Hexen, Spaß, Ablenkung.

2.2. Kinder

Esma3ni® „Die kleine Hexe“ ist in erster Linie ein für Kinder konzipiertes Hörspiel, welches seine Wirksamkeit sowohl bereits bei der Einnahme, als auch nachzündend in naher oder mittlerer Zukunft, entfaltet. Das empfohlene Alter beträgt 8 Jahre aufwärts.

2.3. Ältere Zuhörer

Die Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ ist ebenfalls für ältere Menschen möglich und bei vorliegender Neigung zu fantasievollen Geschichten und Musicals sogar zu empfehlen.

2.4. Schwangerschaft und Stillzeit

Schwangerschaft und Stillzeit stellen keinerlei Schwierigkeiten oder Probleme bei der Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ dar; ganz im Gegenteil kann das sehr frühe, passive Einnehmen des Hörspiels bereits beim Embryo positive Impulse hervorrufen.

2.5. Verkehrstüchtigkeit und Fähigkeit zum Bedienen von Maschinen

Obgleich das Hören von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ besonders in Verbindung mit dem Autofahren empfohlen wird, sollten Sie sicherstellen, dass sich zumindest ein Teil Ihrer Aufmerksamkeit den Straßenverkehr bzw. auf das Bedienen der Maschine selbst richtet.

3. Wie ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ einzunehmen?

Sie können Esma3ni® „Die kleine Hexe“ alleine zuhause, über Lautsprecher am Computer, auf dem Handy oder mit Kopfhörern hören. Während der Einnahme können Sie liegen, sitzen, stehen, die Wohnung aufräumen, kochen oder Ihre Wäsche bügeln. Auch einer Einnahme in größeren Gruppen steht nichts entgegen. Studien legen nahe, dass das die Freude sogar verstärken kann.

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die empfohlene Dosis:

Beliebig. Im Idealfall jederzeit und überall, vor allem bei Lust auf eine spannende Geschichten und eine imaginäre Reise auf den Blocksberg. (Der private Gebrauch im Eigenheim oder im Kreise von Freunden, Familie und Bekannten ist ebenfalls möglich.)

Achten Sie beim Hören auf folgende Dinge:

- Welche Figur ist Ihnen besonders sympathisch? Wieso?
- Wie viele gute Taten vollbringt die kleine Hexe?
- Hat sie die Anforderungen der Oberhexe erfüllt? Wie?
- Welche Problemlösungen hat die kleine Hexe angewandt?
- Wie sind die Stimmen der Figuren? Was löst das bei mir aus?
- Was erzählt die Musik über die Geschichte?
- Welche Rolle hat der Erzähler und wie stelle ich ihn mir vor?

Wenn Sie eine größere Menge von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ eingenommen haben, als Sie sollten,

hat dies keine besonderen oder bemerkbaren Auswirkungen oder Folgen. Für evtl. Nebenwirkungen s. Abschnitt 4.

Wenn Sie die Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ vergessen haben,

kann dieses zur Folge haben, dass Sie einen unmittelbar in der Vergangenheit liegenden Teil der Geschichte vergessen haben. Hören Sie einfach zum nächsten möglichen Zeitpunkt wieder rein.

Wenn Sie die Einnahme von Esma3ni® „Die kleine Hexe“ abbrechen

Nach Abbruch des Hörens ist eine Wiederaufnahme möglich und ratsam. Alternativ empfehlen wir Esma3ni® „Paulas Reisen“ stets im Haus bereit zu halten.

4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle unsere Produkte kann auch dieses Hörspiel Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

Mögliche Nebenwirkungen:

Gelegentlich: kann 1 bis 10 von 100 Behandelten betreffen

Auswendigwissen des Textes, Ohrwürmer, Mitsingen, Drang zum Teilen und Weiterleiten des Hörspiels, Hörspielsucht

Selten: kann bis zu 1 von 1.000 Behandelten betreffen:

Kaufsucht im Bereich anderer Hörspiele, Verbesserte Kompetenzen des Zuhörens, bessere Aufmerksamkeit und leichtere Identifizierung von Hintergrundgeräuschen im Alltag, gute Laune, Anreicherung der Phantasie, erhöhte schöpferische Fähigkeiten

Nicht bekannt: Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht abschätzbar

Beeinflussung bei der Kostümwahl zum Karneval, Verwechseln von Charakteren aus dem Hörspiel mit real existierenden Personen

5. Wie ist Esma3ni® „Die kleine Hexe“ aufzubewahren?

- auf : www.goethe.de/egypt/esma3ni

Sie können es sich zur wiederholten Einnahme aus dem Internet auch auf den eigenen Computer herunterladen oder auf eine CD brennen.

Hinweis auf Haltbarkeit nach Anbruch

Esma3ni® „Die kleine Hexe“ überzeugt durch seine besonders lange Haltbarkeit und erweist sich auch im langjährigen Gebrauch als zeitlos und immer wieder verwendbar.

6. Weitere Informationen

Hintergrund des Produktes

Esma3ni®

Im April 2018 fand ein einwöchiges Qualifizierungsprogramm zum Thema Hörspielproduktion für Kulturschaffende aus Ägypten statt. Dieser setzte sich aus einem theoretischen und einem praktischen Teil zusammen, auf den der Schwerpunkt gelegt war.

In praktischen Übungen trainierten die Teilnehmenden u.a. die Manuskripterstellung, das Sprechen vor dem Mikrofon, Hörspielregie, den Einsatz von Musik im Hörspiel sowie Aufnahmetechnik. Während des Qualifizierungsprogramms entstand ein erstes gemeinsames Hörspiel: „Goha und die goldene Gans“.

Im Anschluss an das Qualifizierungsprogramm bildeten sich zwei Gruppen, die gemeinsam die arabische Hörspielproduktion von „Die kleine Hexe“ und „Paulas Reisen“ übernahmen. Bis Ende August wurden, unterstützt von Mentor*innen des Programms, zwei Hörspiele in arabischer Sprache produziert.

7. Hersteller und Produktion

Regie: Michael Abou Zakhm

Hörspieladaptation: Mark Lotfy, Heba Farouk, Suzanne Abdel Rassoul

Sprecher: Abdel Aziz Makhyoun, Arfa Abdel Rassoul, Sherry Paula, Monika Emd, Justina Sami, Mark Lotfy, Olivia Magdy, Mariam Rezk, Dalia Hassan, Kamilia Mourad, Riham Ahmed, Yassin Mahgoub,

Musik: Mario Morkos, Mina Nabil

Ton: Michael Fawzy, Yassin Mahgoub

Regieassistent: Bishoy Kamal

Projektmanager: Ahmed El Zayan

Tonstudio: Fig Leaf Studio Alexandria

Produktion: Goethe-Institut Ägypten, 2018

Gesangstrainer: Mina Nabil

Ein Projekt des Goethe-Instituts Alexandria in Zusammenarbeit mit Julia Tieke (Berlin) und Fig Leaf Studio Alexandria (Ägypten).

Mit freundlicher Unterstützung des Thienemann-Esslinger Verlag und des Asala Verlag für die Bereitstellung der Textfassungen des Buches, sowie Iqraaly.